

第一二五五次會議

一九六三年十一月六日星期三前十時三十分紐約

主席：Mr. Carlos SOSA RODRIGUEZ
(委內瑞拉)

議程項目七十五

南羅德西亞問題：准許殖民地國家及民族獨立宣言實施情形特設委員會報告書(續完)*

第四委員會報告書(第二編)(A/5564/Add.1)

一. Mr. MARSH (牙買加)，第四委員會報告員：第四委員會報告書第二編[A/5564/Add.1]係於一九六三年十月二十三日委員會第一四五五次會議通過的。報告書第九段內所載決議草案之法文本正文第三段已經修正，以符法蘭西語文的用法，我希望這會得到操法語的代表們的贊同。報告書第九段內所載決議草案之正文第九段請大會於其第十八屆會議程上保留南羅德西亞問題。

依議事規則第六十八條之規定，決定不討論第四委員會報告書。

二. 主席：依所通過的決議，發言將以說明投票理由為限。我許可迦納代表就程序問題發言。

三. Mr. YOMEKPE (迦納)：我並非想要反對第四委員會報告員剛纔提出的報告書，但是決議草案的若干共同提案者請我對於報告書內的一兩處加以改正。這指第四委員會於其報告書[A/5564/Add.7, 第九段]內建議以備由大會通過的決議草案之正文第七段而言。此舉是設法改進該段，使之更易閱讀。該段現有案文意義不很明白而可能引起誤解。

四. 我們建議該段應予修正如下：

“促請全體會員國，尤其與聯合王國政府關係最為密切之會員國盡量運用其影響力量”——而不是“運用其最大影響力量”——“務期實現南羅德西亞人民之合法願望”——而不是“以期實現南羅德西亞人民之合法願望”。

* 續第一二四一次會議。

我引以為憾的是此項改正未能在今天以前提出，但是這是自委員會內通過此決議草案以來我們提出此項改正的唯一機會。主席先生，我希望你允許接受對於決議草案提出的這項簡單的改正。

五. 主席：大會已聽到迦納代表所提出的建議。這祇是一種小的改動；可是這是第四委員會報告書[A/5564/Add.1]內所載決議草案的改動。所以，至少必須有大會的三分之一的代表同意審議報告書及接受此項改動，然後纔能接受此項改動。然而，為使議事時間縮短起見，如果我沒有聽到大會裏有人反對，這就是說迦納所建議的小改動被一致接受了。

六. 因為沒有反對意見，迦納代表所提的建議被接受了，目前審議的報告書內所建議的決議草案正文第七段之英文本將依照迦納代表現在所提的建議予以修改。

決定如議。

七. 主席：我現在允許奈及利亞代表發言說明投票理由。

八. Mr. MONGONO (奈及利亞)：我要求發言，為要闡明我國政府對於決議草案所持的立場，因為當第四委員會內審議決議草案時我們曾對前文的一段表示保留[A/5564/Add.1, 第九段]。我們雖有保留意見，惟依照我們的非洲人團結解放非洲大陸的一貫政策，我國代表團仍將投票贊成決議草案。

九. 主席：我們現在將表決第四委員會於其報告書[A/5564/Add.1, 第九段]內所建議的決議草案。賴比瑞亞代表團請求單獨表決第五及第六兩段正文。並經請求用唱名法表決。

一〇. 賴比瑞亞代表可以就程序問題發言。

一一. Miss BROOKS (賴比瑞亞)：主席先生，我剛纔要求將第五及第六兩段正文一併共同唱名表決。

一二. 主席：那是本主席的了解，也正是我所宣佈的意思。第五及第六兩段將一同表決。

一三. 我允許賴比瑞亞代表就程序問題發言。

一四. Miss BROOKS (賴比瑞亞)：剛纔有人請我不要將這兩段分別提付表決。我聽說這目的已在第四委員會內達到了。所以我撤回我的請求。

一五. 主席：因為賴比瑞亞代表已撤回她的單獨表決第五及第六兩段的請求，我將第四委員會報告書〔A/5564/Add.1，第九段〕內所載之決議草案全部提付表決，惟英文本正文第七段內依迦納代表提出並經大會接受的建議有小的改動。

舉行唱名表決。

主席抽籤決定，由海地首先表決。

贊成者：匈牙利、印度、印度尼西亞、伊朗、伊拉克、以色列、牙買加、約旦、科威特、寮國、黎巴嫩、賴比瑞亞、利比亞、馬達加斯加、馬來西亞、馬利、墨西哥、蒙古、摩洛哥、尼泊爾、奈及爾、奈及利亞、巴基斯坦、巴拿馬、秘魯、菲律賓、波蘭、羅馬尼亞、盧安達、沙烏地阿拉伯、索馬利亞、蘇丹、敘利亞、坦干伊喀、泰國、千里達及托貝哥、突尼西亞、烏干達、烏克蘭蘇維埃社會主義共和國、蘇維埃社會主義共和國聯邦、阿拉伯聯合共和國、烏拉圭、委內瑞拉、也門、南斯拉夫、阿富汗、阿爾巴尼亞、阿爾及利亞、阿根廷、玻利維亞、巴西、保加利亞、緬甸、白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國、柬埔寨、喀麥隆、中非共和國、錫蘭、查德、智利、中國、哥倫比亞、剛果(布拉薩市)、剛果(雷堡市)、哥斯大黎加、古巴、賽普勒斯、捷克斯拉夫、厄瓜多、衣索比亞、迦納、瓜地馬拉、幾內亞。

反對者：葡萄牙、南非。

棄權者：冰島、義大利、日本、盧森堡、荷蘭、紐西蘭、挪威、西班牙、瑞典、土耳其、美利堅合眾國、澳大利亞、奧地利、比利時、加拿大、丹麥、芬蘭、法蘭西、希臘。

決議草案以七十三票對二票通過，棄權者十九。*

一六. Mr. KING (聯合王國)：由於已經說明若干次的理由，我國代表團剛纔沒有參加第四委員會報告書內所載關於南羅德西亞的決議草案的表決。

一七. 主席：鑒於聯合王國代表的陳述云他本國代表團沒有參加剛纔舉行的表決，我想要向大會作下列陳述。

一八. 第一二四一次全體會議中曾有人對於說沒有參加表決的一個代表團提出反對意見，當時我曾謂：

“...雖有議事規則第八十九條的措詞，那在大會裏是一種公認的辦法。就表決票數的計算而

言，則認為此一代表團缺席。”〔第一二四一次會議，第七十九段。〕

一九. 我後來與各主要委員會主席及秘書處舉行了一次會議，以期定立關於此事的一種標準軌範。那次會議所議定並且業已經第四委員會主席在第一四五七次會議宣佈的程序如下。第一，代表團之欲將其不參加表決一事載入有關會議之簡要或速記紀錄者應於表決以前或表決之後如此聲明；第二，當此種聲明載入會議之簡要或速記紀錄時，如代表團欲將此聲明載入提送大會之委員會報告書，亦可載入，惟須經委員會贊同。第三，在唱名表決時，將叫出所有各代表團的名稱，包括缺席的代表團，連業已聲明打算不參加表決的任何代表團亦在內。第四，就表決票的計算而言，答覆唱名表決時說“不參加”的代表團將被認為缺席，且其團名將不載入簡要或速記紀錄，也不載入提送大會的委員會報告書。

二〇. 換句話說，表決結果將祇載入採取關於全體會議的議事規則第八十九條及關於委員會會議的第一百二十八條內所述三種辦法之一的代表團之名稱——那就是說投票贊成、反對或棄權者的團名。表決結果中將無“出席而未參加表決”的標題；但是任何代表之明白請求將它不參加表決的事載入紀錄者，其所作之聲明將載於有關會議速記紀錄中說明此事的註釋裏面。

二一. 在本次會議的特有情形下，依照這種解釋議事規則的方法，聯合王國代表剛纔所作有關此事的聲明將載入本次會議的紀錄。

議程項目二十

印度尼西亞共和國與荷蘭王國關於新幾內亞(西伊里安)之協定：秘書長報告書

二二. 主席：據我的了解，關於秘書長報告書〔A/5578〕，大會須採取的唯一決定是表示備悉該項報告書。

二三. Mr. SCHURMANN (荷蘭)：一九六三年五月一日聯合國行政長官伊朗的 Mr. Djalal Abdoh 將西新幾內亞(西伊里安)的行政權移交印度尼西亞時——此事自一九六二年十月一日後已由聯合國臨時執行署(臨執署)辦理——荷蘭與印度尼西亞的一九六

** 布隆提、達荷美、加彭、象牙海岸、茅利塔尼亞及塞內加爾等國代表嗣後通知秘書處說，他們如於表決時在場，原擬投票贊成決議草案。愛爾蘭代表通知秘書處說，他如到場原擬棄權。

二年八月十五日協定¹內所計劃的第一及第二兩時期已經完成了。此兩時期均與五個當事者的權利及義務有關。

二四．第一是西新幾內亞的居民，其現有各項權利，包括言論自由移運及集會的自由、現行法規的維持及關於任何新立法徵詢他們的代表會議意見，均已得到充分保證。

二五．第二是荷蘭王國，它將移交行政權給臨執署，遣返它的武裝部隊，容許必需之荷蘭官員為臨執署服務藉以協助聯合國行政長官，及付出臨執署的費用的半數。

二六．第三則為印度尼西亞共和國，它將在領土內保持其武裝部隊聽候秘書長使用，供給聯合國行政長官所需之文職人員，於臨執署任期屆滿時接收行政權，及付出臨執署費用之另一半。

二七．第四當事者為聯合國秘書長，其任務為設立臨執署、委派行政長官、供給臨執署以保安部隊、及向大會提具報告。

二八．最後在當事者之中有大會本身，它在決議案一七五二(十七)內備悉一九六二年八月十五日協定並授權秘書長辦理該協定託付之工作。

二九．與協定有關的五個當事者之中，有一個現已終止對西新幾內亞事件的積極參與。荷蘭現已完成它依協定的條款所負擔的一切義務，它的餘下尚未完成的任務現僅為密切注意觀察其他四個當事者的行動而已。就這些其他當事者而言，協定載有關於權利及義務及關於尚待完成之工作的一種完全而重要的方案。

三〇．這項方案載於協定之第十四條至第二十二條，其中規定：

第一，關於西新幾內亞居民，在將全部行政責任移交印度尼西亞之後，領土內施行之印度尼西亞國家法規應符合所保證居民享有的各種權利及自由；他們的代表會議將繼續被諮商；他們將被許可經由定期選舉參加當地政府；於一九六九年的年底以前，他們將被給予機會行使自決權及決定是否願意屬於印度尼西亞或斷絕與該國關係之抉擇自由；

¹大會正式紀錄，第十七屆會，附件，議程項目八十九，文件 A/5170，附件。

第二，關於印度尼西亞，它應強化西伊里安人民的教育並促進其社會、文化與經濟發展；它應為自決行為作適當準備，使此項行為在一九六九年年年底以前完成，並遵從自決結果；

第三，關於秘書長，在將全部行政責任移交印度尼西亞時，他應指定若干聯合國專家，留在領土內以便在準備施行自決規定時提供諮詢意見及協助；嗣後他應委派聯合國代表一人會同專家屬員於自決日期之前一年協助並參加自由抉擇行為之安排；並應就行使自決行為之辦理經過及其結果向大會提具報告；

第四，關於大會，它應收受關於自決行為的報告書，言外之意自然是說大會有務使協定完全忠實施行的權利及義務。

三一．關於協定之業已完成的部分，我很高興說，我國政府深為滿意所有關係各方都充分盡了他們的義務。臨執署之設立極為迅速，而且表示充分能力——該署已機敏而勝任愉快地完成了它的困難任務。各方盡了重大責任，使兩次和平轉移——由荷蘭轉到臨執署及由臨執署轉到印度尼西亞——成為可能；關於此事，我們想要對下列諸位人士表示欽佩和感謝：秘書長宇譚、Mr. Djalal Abdoh、秘書長的軍事顧問 Major-General Inda Jit Rikhye、秘書處人員 C. V. Narasimhan 及 José Rolz Bennett、與 Major-General Said Uddin Khan 及其所屬的在領土內妥善維持法律秩序的一五〇〇名巴基斯坦軍隊。

三二．讓我補充說，我們發現派往臨執署的我國聯絡團能與印度尼西亞聯絡團友善合作，至為欣慰。

三三．我們對於西伊里安發生事件所負責任現在雖已合併成為大會各會員國的集體責任，然而我們在荷蘭對巴布亞人民所懷情感並未中斷。就是因為有這種我國人民普遍抱有的情感，我國政府已向秘書長提供每年一千萬美元的付款先以三年為期，由他用來謀求西伊里安居民的福利、發展及進步。如他的報告書 [A/5501] 第二章第十五節之最後一段內所說，秘書長已用這筆錢去設立聯合國伊里安巴拉特發展基金，並在該報告書內表示希望許多其他國家政府將對此基金慷慨捐助。我國政府亦抱有那種希望。

三四．我要說幾句關於將來的話以結束這次簡短的發言。我在以前已經提及一九六二年八月十五日協定的一部分——依我自己以及許多其他國家政府的意

見，這是最重要的部分——仍待施行。實施該部分的責任首先在於印度尼西亞，它有義務與伊里安巴拉特的居民以及其共同簽署者，對於向他們所作的自由抉擇的諾言，保持信用。秘書長的肩上負有協助及參加自決行為之準備的義務，而聯合國大會則負有責任確保巴布亞人民能決定其自己的前途並行使依協定應有的一切權利。

三五．協定第十六條內所規定的第一個步驟業已經秘書長採取了，他已委派了六名聯合國專家，在 Mr. Narasimhan 與 Mr. Rolz Bennett 的督導之下，將以兩三人為一組每隔約六個月視察伊里安巴拉特一次，並就協定第十六條的實施情形向秘書長提具報告。

三六．我國政府深信協定之餘下部分將由所有關係各方如起首兩期一樣順利而正確地施行。到了那個時候，我們將與巴布亞人民、與印度尼西亞、與秘書長並與聯合國共同慶祝，因為知道一種實際解決辦法已經發現並應用於一個困難問題，並且聯合國已再度證明祇要所有當事各方都能誠意合作，它是能夠實現並滿足其憲章的理想與要求的。

三七．Mr. PALAR (印度尼西亞)：將關於印度尼西亞與荷蘭王國有關西伊里安之協定的秘書長報告書[A/5578]提出我們的當前，對我們來說，是一種欣幸和滿足的理由，因為一九六二年八月十五日印度尼西亞共和國與荷蘭王國協定的締結表明使兩國關係瀕於破裂的長期爭執已告結束。今天我們高興回到這個講演臺來，並確信聯合國如獲有關當事各方的適當諒解及合作，能在致力和平方面提供極有用的助力。一九六二年十月二十四日聯合國十八週年紀念時，我國外交部長 Dr. Subandrio 曾有機會聲明：

“我國與聯合國的關係，因合作努力恢復世界各地和平秩序的結果，已成為更加密切了。在我們本國，西伊里安歸還印度尼西亞共和國表明旨在避免及消除東南亞危險情勢的此種合作的一個階段已告完成。”

三八．聯合國誠然可以對於它促成西伊里安現有的有希望的情形一事，引以為榮。首先，所有關係各方都滿意的西伊里安爭執之和平解決乃因宇譚秘書長的及時主動與奮發努力而得迅速完成。在這方面，秘書長最幸運獲有 Ellsworth Bunker 大使的幫助。作為秘書長的代表，Mr. Bunker 在導致一九六二年八月

十五日協定之順利締結的困難談判之中是特別有幫助的。我們謝謝 Mr. Bunker 的可貴的協助。

三九．秘書長報告書將聯合國臨時執行署於其存在的七個月期間完成其使命的情形通知了大會。一九六二年十月一日至一九六三年五月一日期間實際上見到了臨執署、印度尼西亞政府與為數日漸減少的荷蘭官員之間的極為成功的一種獨特合作方式。

四〇．西伊里安之歸還我國預期已久，這件事在西伊里安領土及印度尼西亞之其他各地的印度尼西亞人民之中，造成了一種熱潮。為數以百計的印度尼西亞兒女們參加了臨執署的努力，充任教員、科學家、醫生、護士及民政人員。從最初起，印度尼西亞政府就積極協助臨執署，與其他有關聯合國機關合作，在領土內開辦了許多新學校及其他公共計劃，例如農業及科學計劃。如巴林谷(Baliem Valley)一類的遼遠區域在臨執署期間而特別在其後都受到了當局的日益增多的注意。人類努力所有各方面的建設計劃現正由印度尼西亞政府以有增無已的快度創辦及繼續辦理。西伊里安人民熱烈參加發展工作，這亦包括他們之參加在西伊里安境內及在雅加達中央政府內之行政及立法機關。在臨執署時期結束後數小時內，印度尼西亞政府就委派了一個西伊里安本地人擔任省長高位。

四一．我們藉此機會謝謝臨執署的國際職員，以及曾參與上述各種計劃的其他聯合國機關人員的有價值的服務。我們感謝他們對於西伊里安人民福利的所有關切及貢獻。

四二．印度尼西亞的一萬萬人民及其政府實在深為感謝並極端欽佩秘書長及其所屬職員之專志努力與他們完成大會所核准的印度尼西亞與荷蘭關於西伊里安的協定所託付任務之模範風度。聯合國擔任這個領土臨時管理當局的方式亦指明我們可盼望聯合國在實施消除殖民地制的最後階段，協助附屬領土由附屬地位進到獨立地位方面，負起重要任務。宇譚秘書長及聯合國臨時執行署所做的工作不僅對於和平及秩序之保持，而且對於印度尼西亞與荷蘭的友好關係之增強，是有幫助的。在這方面，印度尼西亞要感謝並祝賀伊朗的 Mr. Djalal Abdoh 任臨執署行政長官的豐功偉業。我們亦感激秘書長辦公廳之 Mr. C. V. Narasimhan、Mr. José Rolz Bennett 及 Major-General I. J. Rikhye 為協定之順利施行奠定基礎之善意及可讚佩的努力。對於巴西、錫蘭、印度、愛爾蘭、奈及利亞

及瑞典等國政府，我們對它們在聯合國干預西伊里安事件初期同意提供人員，表示謝意。同樣，我們也要承認加拿大、菲律賓及美國政府都曾在臨執署的體系範圍之內効力，並謝謝它們。對於聯合國安全部隊全體，特別對在 Major-General Said Uddin Khan 總指揮之下的巨大巴基斯坦部隊促進西伊里安法律和秩序的成績，我們表示感謝及讚佩。我們對於澳大利亞政府於施行關於西伊里安的協定時所表現的諒解，亦表示深為感激。

四三．最後，我要代表我國政府對荷蘭政府熱誠合作幫助減輕秘書長順利施行協定的任務，表示誠摯感謝。印度尼西亞政府深信既有了秘書長及荷蘭的繼續合作，協定必能以所有關係各方均滿意的辦法，完全施行。

四四．Mr. STEVENSON (美利堅合眾國)：在促請通過秘書長提送大會題為“印度尼西亞共和國與荷蘭王國關於西新幾內亞(西伊里安)之協定”的報告書[A/5578]時，我國政府要再度讚揚荷蘭與印度尼西亞兩國政府之和平解決這次爭端。我們亦要讚揚秘書長執行協定所託付任務之風度，並且要對於聯合國臨時執行署行政長官，伊朗的 Mr. Djalal Abdoh，及在他的下面任職的聯合國臨時執行署人員，以及巴基斯坦的 Major-General Said Uddin Khan 指揮下的保安部隊之有效各別完成其任務，表示感謝。我們要對於領土人民與聯合國臨時執行署合作時的有耐心和守秩序的態度，特別表示感謝和敬佩。

四五．我國政府很高興它能因向本組織的臨時執行署提供支援及協助而對於這次成功的工作有所貢獻。

四六．我們愉快地獲悉秘書長報告說，依照協定的精神，作為第一重要捐助國的荷蘭與作為受助國政府的印度尼西亞雙方均已同意設立聯合國基金以協助印度尼西亞謀求領土的經濟及社會發展。

四七．我國政府熱切地等待協定的餘下部分之施行，尤其是一九六九年的年底以前領土人民自決權的行使及秘書長委派聯合國代表一人及適當職員協助並參加自決事宜的安排。

四八．我們熱切盼望協定的餘下部分由關係各方本着這項獨特的事業至今為止所表現的合作精神予以施行。

四九．Mr. HAY (澳大利亞)：秘書長報告書[A/5578]祇是很謙遜地載明他與西伊里安聯合國臨時執行署依印度尼西亞與荷蘭一九六二年八月十五日協定所辦的有價值的工作。可是秘書長在他的常年報告書[A/5501，第二章，第十五節]內更詳細地敘述了協定施行的各個主要方面，包括停火辦法的實行及聯合國臨時執行署的活動。

五〇．澳大利亞以特別密切關心的態度注意了上述文件內所敘述的事件。因為，雖然不是已因協定而解決的爭端的當事國，也不是協定本身及其嗣後辦法的主要當事國，澳大利亞以當事國之一的鄰國，另一當事國的戰時盟國及二者的友邦的地位，過去持有並且現仍繼續持有一種密切關心的態度。

五一．聯合國負起了一項新的任務，提供協助使所找到的解決爭端的辦法得到成功，而且嗣後又為領土設置一個臨時執行署。為了使這個大領土有一臨時行政機關起見，聯合國須面臨並克服我認為值得提及承認的各種困難：因領土本身的性質，其缺乏交通及其氣候等情形而引起的物質上的困難；語文的困難；必須在很短期內而且以本組織過去從來沒有經驗過的方式匆匆聚集大隊行政人員派往外地工作而發生的困難。秘書長及其顧問人員克服此等困難所獲得的成功及許多國家所派的文職與武職代表由一九六二年十月一日至一九六三年五月一日印度尼西亞擔任領土的行政時為止，在領土內執行任務的情形，值得並且博得了我們的感激和欽佩。

五二．澳大利亞希望印度尼西亞依一九六二年八月協定所負有的餘下的責任，以及秘書長所接受的與協定有關並經大會於決議案一七五二(十七)認可的責任，亦將同樣順利履行。

五三．各位代表記得，協定確認並規定領土人民有權利獲得實際機會自行決定其前途，尤其是決定他們的將來國際結合。協定亦規定於此際促進他們的社會、文化及經濟的發展。與上述各點有關之協定第十四條至第二十三條的規定已經荷蘭代表在他的陳述裏詳細敘述了。印度尼西亞代表亦曾提及與將來有關的協定之各個方面，並表示他本國政府深信協定定能完全施行，使所有關係各方均感滿意。

五四．聯合國對於西伊里安及其人民繼續負有的責任是重要的。因此我們歡迎秘書長報告書[A/5578]內的陳述：

“聯合國隨時準備協助印度尼西亞政府實施與領土居民自由抉擇行爲有關協定之餘下部分。”我們深信協定的未來施行將繼續爲印度尼西亞與秘書長之間充分合作的主題。

五五. Mr. CHAKRAVARTY (印度): 去年我國代表團與其他各國代表團一起都曾歡迎印度尼西亞共和國與荷蘭王國關於西伊里安的協定。許多年來這項爭端敗壞了兩國的關係並爲對東南亞和平的一種威脅。我們在第十七屆會時曾祝賀兩國領袖能夠結束使雙方均感不快的一種情勢之政治家風度及遠見。我們那時亦曾讚揚秘書長及其代表協助促成這項長期爭端的和平解決。

五六. 秘書長在他的關於本組織工作的常年報告書[A/5501, 第二章, 第十五節]及在他的關於協定實施情形的報告書[A/5578]內, 向我們詳細敘述了執行奉託任務的情形。我們祝賀秘書長及其所屬的一羣專心負責的國際公務人員之順利施行協定。我們亦必須表示深感印度尼西亞及荷蘭兩國政府所給予的密切有效合作, 否則行政權的移交絕不能如此順利和平。

五七. 回顧過去各年, 我們可以因下列事實而覺滿意: 印度代表團自始就認出了這次爭端是什麼, 那就是說, 殖民地問題的殘餘。我們年復一年地表示西伊里安是印度尼西亞的一個構成部分。雖然有與此相反的意見, 我國代表團卻始終認爲當荷蘭王國依一九四九年圓桌會議協定²無條件地而且不可改變地將印度尼西亞的全部主權移交予印度尼西亞共和國時, 所移交的是整個前荷屬東印度之全部主權。所以成爲荷屬東印度一個構成部分的西伊里安的主權亦已移交予印度尼西亞共和國了。西伊里安的行政則仍由荷蘭掌管, 以待嗣後談判決定其政治地位的問題, 而非決定其主權。

五八. 經若干年的無效果的談判之後, 因秘書長及其個人代表 Bunker 大使的努力, 卒於一九六二年八月至少達成了一項協定, 所以這是一件值得高興的事。

五九. 由於協定的施行, 過去構成荷屬東印度的所有各領土現在均已移交予印度尼西亞了。若干年前開始的革命現在完成了。

六〇. 因這種施行的結果而發生的另一極受歡迎的發展是這兩個國家的關係之完全正常化, 而我們與

這兩國都有極友好的關係。協定的施行使印度尼西亞與荷蘭的外交關係幾乎立即恢復了。我們誠摯希望這種友好關係的恢復將爲兩國間合作的新時代的序幕。

六一. Mr. CORNER (紐西蘭): 現在所討論的這個項目絕不只是一種儀式或只說幾句頌揚的話的一個機會。但是此一項目使我們有機會想起聯合國臨時執行署的工作並對於這個獨特的國際行政實驗完成的情形表示感佩, 其益處決不是微不足道的。

六二. 當一年以前設置聯合國臨時執行署的時候, 我想我們之中很少有人對於它將遇到的困難有任何錯覺。它奉命去管制一個領土, 其地勢經公認爲世界上最困難者之一。它一面維持行政標準, 同時要完成行政本身的一種基本的改變。所有這種工作都要在六個月以內辦完。我們在大會裏創立此種困難任務的人現在自然應當感謝其順利完成。在僅僅六個月之內, 同時且又無前例可循, 聯合國行政長官及其所屬職員不但在維持標準方面已獲成功; 而且還增加了聯合國本身的威望, 事實上也增加了它的力量。

六三. 這種成就, 如無前管理當局荷蘭及印度尼西亞政府的自願合作, 自然是不可能得到的。他們對聯合國的尊重及促進西伊里安人民至上利益的願望, 如秘書長報告書所說, 對於使行政權移交順利進行一事有莫大的幫助。聯合國臨時執行署開始時是一種國際行政的實驗; 它最終也許勢所必然成爲一種國際合作的實驗。印度尼西亞與荷蘭的外交關係之重行建立, 及移交期內兩國之間發生的工作聯絡已產生進一步的效果。充西伊里安發展之用的聯合國基金——荷蘭已成爲該基金之第一個捐助國——是對於領土人民有很實際利益的另一合作例子。

六四. 聯合國臨時執行署已經結束, 而聯合國發展基金現已創設。但是聯合國對西伊里安人民所負責任尙未完成。聯合國本身爲關於西伊里安的協定之一當事者, 在協定內所規定的自由抉擇的行爲由領土居民作成及經本組織認可以前, 聯合國仍有特殊責任。秘書長於現在我們當前的報告書內已指明, 本組織隨時準備應召完成它對於西伊里安所負的責任。

六五. 國際問題的解決通常是遲慢困難的, 我們很少有機會休息一下指出我們的成功。所以就西伊里安而言, 值得述及的一點是聯合國促成了一種廣泛協定, 本組織內有主要利害關係的方面無不有份。它因避免兩個會員國之間的敵對行爲的爆發而維持了和

² 聯合國, “條約彙編”, 第六十九卷(一九五〇年), 第八九四號。

平；它促成了保障有關人民願望及志願的一種協定；並且為他們的繼續的經濟及社會發展作有準備。站在西南太平洋區域內一個鄰國的地位，紐西蘭感謝這種成就並對之表示敬意。

六六. Mr. SEYDOUX (法蘭西)：我國代表團已仔細研讀了秘書長就印度尼西亞共和國與荷蘭王國關於西新幾內亞之一九六二年八月十五日協定的實施情形提出的報告書[A/5578]。

六七. 法蘭西代表團雖然感謝當時為恢復世界該區域內的安寧而作的努力，卻未能投票贊成去年所通過的決議案[一七五二(十七)]，其中大會表示備悉所達成的協定，並授權秘書長完成該項協定託付他的任務。我們當時與若干非洲國家代表團一樣棄權，以指明依我們的意見，關於自決原則的應用有若干必要的首要條件，而就西新幾內亞一案而言，此種條件似未具備。我國政府深信自決權是當代國際社會的基礎之一。自決權是放之四海皆為準的，而且其應用不能專限於西方國家牽涉在內的殖民地問題。無論在亞洲、歐洲、或其他區域，自決權必須保持。這種態度的另一優點是符合本組織所奉行的憲章。

六八. 關於新幾內亞聯合國臨時執行署所擔起的任務，除我剛纔所表示的意見外，我國代表團樂於承認依一九六二年八月十五日協定託付給聯合國的職務已經客觀地依照當事雙方——荷蘭及印度尼西亞——事先議定的計劃執行了。

六九. 我國代表團對於秘書長向我們敘述的此項活動的積極方面，不欲輕視，但是要指出主要的任務仍在前面。現於新幾內亞行使充分行政權力的印度尼西亞須確保與自決有關的協定條款能夠施行，使新幾內亞的人民真正能作協定簽署國向他們明白承諾並經聯合國保證的自由抉擇行爲。

七〇. 這些都是我國代表團所關切之點，並且我們相信印度尼西亞政府會深感如果它無保留本着民主精神，實施有關西新幾內亞人民自決的一九六二年八月十五日協定條款，其本國一定可得到很大的道義上及政治上的收穫。

七一. 主席：大會已聽到各位發言人就此項目所作的陳述了。此等陳述將載於與大會審議此問題有關的紀錄。現在我可不可以認為大會表示備悉秘書長報告書[A/5578]？

大會誌悉報告書。

議程項目五十六

一九六二年十二月三十一日屆終之會計年度財政報告與決算及審計委員會報告書：

- (a) 聯合國；
- (b) 聯合國兒童基金會；
- (c) 聯合國近東巴勒斯坦難民救濟工賑處；
- (d) 聯合國難民事宜高級專員所經管之自願捐款

第五委員會報告書(A/5596)

議程項目六十一

委派大會各輔助機關成員以實懸缺：

- (a) 行政及預算問題諮詢委員會；
- (b) 會費委員會；
- (c) 審計委員會；
- (d) 聯合國行政法庭；
- (e) 聯合國職員養卹金委員會

第五委員會報告書(A/5591 and Corr.1, A/5592, A/5593, A/5594, A/5595)

七二. Mr. BOUDJAKDJI (阿爾及利亞)，第五委員會報告員：我敬向大會提出第五委員會的六項報告書。其中第一項與議程項目五十六，一九六二年度財政報告與決算[A/5596]有關。其餘的五項報告書[A/5591 and Corr.1, A/5592 至 A/5595]與議程項目六十一，委派大會各輔助機關成員以實懸缺有關。

七三. 我深信這些報告書都無需由我詳細說明，因為我希望它們每項都是不解自明的。

七四. 可是，如果我不請諸位特別注意有關建議委派行政及預算問題諮詢委員會委員的報告書，我就未盡職責。該報告書第五段載有幾行第五委員會向諮詢委員會的卸任主席 Ambassador Thanassis Aghnides 表示很熱烈感謝之意的話。

七五. 他為每一代表團所知，自一九一九年起就從事於國際工作，自一九四五年以來他對聯合國的顯赫功績已經廣受稱讚，如果我想對他加以頌揚，就未免妄自尊大了。

七六. 可是，作為第五委員會的報告員，我不能不說 Mr. Aghnides 在一九四五年的籌備委員會曾任第六委員會主席——諸位知道，該委員會是第五委員會的前身。嗣後他曾任大會第一屆會兩期會議第五委員會報告員，並自一九四六年十一月起繼續擔任諮詢委員會主席。

七七. 他在諮詢委員會的工作及他對第五委員會審議的貢獻是有不可估計的價值的，我知道我如果說我們將來會常常懷念他，也就是說明委員會內每一代表的感想。

依議事規則第六十八條之規定，決定不討論第五委員會之各項報告書。

七八. 主席：如大會代表中無人欲說明投票理由，我們將表決關於議程項目五十六(a)至(d)的第五委員會報告書[A/5596, 第八段]內所載的四項決議草案。如無反對意見，我就認為大會通過決議草案壹至肆。

決議草案壹至肆通過。

七九. 主席：這完成了我們對於議程項目五十六的審議。我們現在將審議議程項目六十一；第五委員會就分目(a)至(e)分別提出了五項報告書，每項載有一決議草案。

八〇. 如無反對意見，我就認為大會通過關於議程項目六十一(a)的報告書[A/5591, 第六段]內所載決議草案。

決議草案通過。

八一. 主席：如無反對意見，我就認為大會通過關於議程項目六十一(b)的報告書[A/5592, 第五段]內所載決議草案。

決議草案通過。

八二. 主席：如無反對意見，我就認為大會通過關於議程項目六十一(c)的報告書[A/5593, 第五段]內所載決議草案。

決議草案通過。

八三. 主席：如無反對意見，我就認為大會通過關於議程項目六十一(d)的報告書[A/5594, 第五段]內所載決議草案。

決議草案通過。

八四. 主席：如無反對意見，我就認為大會通過關於議程項目六十一(e)的報告書[A/5595, 第五段]內所載決議草案。

決議草案通過。

八五. 主席：在結束議程項目六十一的討論以前，我將允許曾請求發言的若干發言人講話。

八六. Mr. STEVENSON (美利堅合眾國)：我要求這個機會向一位老朋友 Ambassador Thanassis Aghnides 表示我的敬佩和我國政府的敬佩之意。我必須自認這是我在這裏擔任美國代表職位期間所感覺到的最愉快的事情之一。我剛纔講到 Thanassis Aghnides 是一個老朋友，我是想到了十八年以前一九四五年在倫敦聯合國籌備委員會時代。我清清楚楚記得他對憲章的擬訂及對本組織的結構所提出的明達的意見及非常的貢獻。

八七. 我亦記得他首次任行政及預算問題諮詢委員會的主席，因為在本組織的初年我擔任我國出席第五委員會，即行政及預算委員會的代表。Thanassis Aghnides 在聯合國的初期是一個引人注目的重要人物，他對本組織的貢獻重要性範圍及價值也一天天增加。

八八. 我想沒有人應當因為他長期擔任諮詢委員會主席而誤信他在國際事務方面的興趣是以行政及預算問題為限。這絕不是事實。他的國際政治知識差不多是全面的，這有他在國際關係方面的興趣及貢獻方面之多及程度之深的非常紀錄可以為證。他曾擔任國際聯合會裁軍組主任、國際聯合會副秘書長、許多重要國際會議的秘書長、駐倫敦希臘大使、出席聯合國籌備委員會及文教組織籌備委員會之希臘代表團首席代表、海牙國際法學院評議委員會委員等等，我可以繼續談不停的各種職位。

八九. 關於我們的朋友，最重要的事實並不是他曾擔任的職位的數目之大及種類之多，而是他的品格的獨立及忠誠與他對於國際文官制度概念的尊重。這種尊重態度在他的一切努力中，尤其是任行政及預算問題諮詢委員會主席時，表現了出來。

九〇。此外還有他的偉大的智慧及對於人類、歷史、國際政治和國際組織一切歷史實驗的稀有而特別的了解。他對聯合國的影響是有價值兼有積極性質的，我深信他的影響絕不會被遺忘。

九一。我引以為憾的是 Ambassador Aghnides 已決定對於連任現有職位一事不予接受。然而我很高興他在離開我們時仍是身體健康精力充沛，因此我們希望也許在將來可請他再為本組織服務。當他在今年的年底離開聯合國時，我國代表團要向他表示誠摯的謝意和祝福。

九二。Mr. SEYDOUX (法蘭西)：法蘭西代表團今天很高興參加各位向 Mr. Aghnides 表示敬佩之意。他多年來，以無比的忠誠機智及權威領導工作一年比一年重要的行政及預算問題諮詢委員會的會務。

九三。很少有人對其國家兼對全體人類均有機會提出卓越的貢獻。而更難得的是這兩種理想在一個為之効命的人的心目中能够密切融合，化而為一；可是，這正是 Mr. Aghnides 的成就。他的一生便是此事的充分證明，所以我們大家參加他的國家希臘並會同大聯合國體系對他表示誠摯的欽佩。

九四。法蘭西代表團對於過去在國際聯合會及後來在聯合國以他們的才智、仁愛及高尚人格有效助成歐洲的再生及國際的合作的人士之一離開我們，引以為憾。法蘭西的文化受惠於希臘者很多，所以樂於聽到對那個古代文化發祥地的子孫所作的任何崇敬表示。法蘭西過去常有殊榮歡迎他們到它的國土，我也要在這裏提起 Mr. Aghnides 在第一次世界戰爭以前在巴黎是法學院的高材生，並附帶一提，他也是國立音樂學院的高材生。

九五。Mr. Aghnides 在國際聯合會曾任高位是其一位重要人物，自從一九四五年於金山市會議³——那裏我很榮幸首次會見到他——協助奠定了聯合國的基礎之後，又擔任了十八年的顯要職位，首先任希臘常任代表，嗣後任行政及預算問題諮詢委員會主席。國際世界將懷念不忘這位傑出的人物；他將永遠表徵使他成為他本國及國際社會之偉大公僕的各種美德。

九六。Mr. QUIJANO (阿根廷)：Mr. Thanassis Aghnides 即將辭去他自從大會第一屆會以來就擔任的行政及預算問題諮詢委員會主席職位，現在拉

丁美洲各國代表團由我國代表團代為發言，要在剛纔幾位所講的動人的話之外，再補充幾句表示我們的敬佩。

九七。在這十八年期間，聯合國須釐訂它的行政及預算程序與方法，並使此種程序方法適合聯合國各種活動及方案的蓬勃增長所造成的新需要及因聯合國會員國之不斷增加而有的興旺情勢。Mr. Aghnides 以他的學問、才智、外交機敏及經驗對於此項過程所作的貢獻是極有價值的，並且這種貢獻在大會就此等事項所作的每一重要決議裏都反映出來。作為聯合國的創始會員國，我們的代表團曾有機會密切觀察自從本組織成立以來 Mr. Aghnides 所作的從不間斷的辛勞工作，所以現在當他宣佈退休的時候，我們要在聯合國最重要機關裏的這個講臺上，對於他所做的工作，表示我們的感謝之意。

九八。作為文化發祥地的他本國希臘的可敬的代表，作為國際聯合會的國際文官並作為聯合國大會的資深而公正的顧問之諮詢委員會主席，Mr. Aghnides 一生事業非凡，得到許多榮譽。同時，他的熱情和他的宏大的氣量使他得到了許多朋友。除充分贊同各方所表示的意見而外，拉丁美洲各國代表團也要藉此機會表示它們對於 Mr. Aghnides 的欽佩及友愛，並對他離開其現任職位，表示遺憾；但是它們希望他與聯合國的關係仍將以不同的方式繼續下去，以謀求本組織的利益。

九九。Sir Patrick DEAN (聯合王國)：我代表聯合王國代表團，要表示我們深為感謝 Ambassador Aghnides 為聯合國効勞。我不僅代表我本國代表團，而且亦代表澳大利亞、加拿大及紐西蘭代表團表示感激。

一〇〇。Mr. Aghnides 在國際組織服務所經歷時間之久及所任職務種類之多，我深信無人能與媲美。就聯合國而言，他是創始人之一，並且除擔任其他事務外，自始就主持行政及預算問題諮詢委員會的審議。

一〇一。我深信該委員會的任務是本組織所有各構成部門的最困難任務之一。此項任務之執行的順利及委員會一向所受的敬重一大部分是由於他的領導有方與判斷之明達。

一〇二。Mr. Aghnides 一生之中有一個階段曾任他本國駐聯合王國大使，那時正當倫敦受到由炸彈至 V-2 型飛彈等許多種類的火箭的轟炸，其情境不說

³ 一九四五年四月二十五日至六月二十六日舉行的聯合國國際組織會議。

危險也是顯然不愉快的。我想我這樣說是適當的：這種共患難的經驗絕未損害 Ambassador Aghnides 對我國的友誼，並且自然大為增高了我們對他的敬重。

一〇三．對於大使的本國，我國人民世代代懷有最熱烈的欽佩敬重之情。現在除了全部西方文化從希臘所得的很大恩惠之外，又必須加上我們對於希臘的優秀愛子 Ambassador Aghnides 許多年來致力和平仁愛的無比貢獻所表示的感激。在我所代表發言的各代表團裏，我們大家無不深憾他認為現在已到了時候，應當解去他為我們大家辦理如此之久並且辦得極為優異、體面、妥善的工作了。我們向他表示深深的感謝，並祝他有長久快樂的退休生活去享受他所能回顧的許多記憶及他完全理所應得的光榮。

一〇四．Mr. PAPAGOS (希臘)：希臘代表團要誠摯恭賀行政及預算問題諮詢委員會的四位委員及以極大多數選票當選或重行當選的會費委員會委員、聯合國行政法庭法官、審計委員會委員及聯合國職員養卹金委員會委員。他們的當選或重行當選不僅對於他們的國家各別對聯合國的忠心而且對於我們所選出的各位新成員的已經公認的才能及忠誠都是一種頌揚的表示。

一〇五．我現在要向曾獻身為聯合國服務十八年且在創建本組織以前曾經由國際聯合會為國際社會服務但不久即將辭去諮詢委員會主席的 Ambassador Thanassis Aghnides 表示敬佩之意。如果我的話不免觸犯他的謙虛的天性，那就要請求他寬恕了。

一〇六．諮詢委員會是聯合國的縮影，其中凡是造成本組織繁多及普遍性質的所有各種政治及其他方面的傾向均有人代表說話並有表達的機會。聯合國所屬各機關及組織的每一行動都涉及經費問題而最終由諮詢委員會詳細審查。那裏審查每一行動時所依據的標準絕不以純屬財政及行政的考慮為限。所以，諮詢委員會往往總是能夠達成一致的意見，這實在是一個奇蹟，而且這又說明為什麼委員會的報告書很少受到反對。

一〇七．祇有熟悉聯合國工作進行錯綜情形的人纔能深知要得到此種成績一定是如何困難。對於諮詢委員會所樹立的威望，我想不出比下列事實更為有力的讚揚：第五委員會辯論中最有效力的發言，總是以該委員會的報告書為穩固基礎的。諮詢委員會以此方法為第五委員會的辯論打了基礎，並成為了一切聯合

國業務的一種總帳房。它的效率大有助於全組織的工作進行。反之，它在執行職務方面如有任何缺陷，都會是一種難以忍受的阻礙。所以，凡擔任諮詢委員會主席的人有一種獨特的機會身當要衝為這個世界組織効勞。

一〇八．Mr. Aghnides 在他長久任職的期間對於諮詢委員會現在享有並且我相信將來仍會維持的崇高地位之造成，是有幫助的，事實上有不可缺少的幫助。我冒昧以為我這話可以表示本大會的一般意見。

一〇九．Ambassador Aghnides 把他在國際聯合會的長久卓越的生涯中所獲得的極豐富的經驗帶到了聯合國。戰後，他作為駐倫敦的希臘大使，以他的才能、他的智慧及他的不僅關於國際事務而且關於人性的高深學問為他本國効勞，擔任我們的外交方面最重要而敏感的職位之一。他能了解一個複雜問題之一切方面，他又有高尚的德行，這一切都使他成為一個說話特別有力的外交家。甚至不僅是外交家，他是一個政治家。事實上他屬於一種稀有的人才，他是國際政治家。他畢生獻身於國際合作的理想，常常不顧個人的不方便，甚至不惜犧牲。此所以在人生中的一個時期，當許多成功的外交官都樂於退休，享受他們的威望及心安理得的閒散生活並閒談往事的時候，Ambassador Aghnides 卻負起了一種的確可說是很艱巨的任務。在履行他的職責時，甚至當他偶爾與他的同僚意見不合的時候，他始終仍能保有他們的友誼及敬重。

一一〇．一個具有如此才器的人由一個致力於本組織崇高理想的國家來到聯合國服務，這是理所當然的事。希臘以他的成就為一種殊榮。我們希臘人特別覺得為許多代表團因他退休一事而向他所說的熱烈言詞所感動。我們謝謝所有這些代表團並再度祝賀 Mr. Aghnides。我們確信他的個人生活一定非常豐富有益，我們祝他幸福。

一一一．Mr. KITTANI (伊拉克)：阿爾及利亞、約旦、科威特、黎巴嫩、利比亞、摩洛哥、沙烏地阿拉伯、蘇丹、敘利亞、突尼西亞、阿拉伯聯合共和國、也門等阿拉伯國家讓我在這個可紀念的場合代表它們發言。

一一二．過去七年期間，我國因有國民二人有幸在行政及預算問題諮詢委員會服務，首先是 Mr. Khalaf，然後是我本人，所以我國代表團與這個重要

的委員會的工作有密切關聯。這使我們有難得的機會就近觀察 Mr. Aghnides 對於該委員會的優異成績及崇高威望的獨特貢獻。事實上，這個大樓裏許多人都知道諮詢委員會是“Aghnides 委員會”。他自從一九四五年籌備委員會時代就在聯合國擔任職務了。但是甚至在那時以前，他已有兩項卓越的經歷：一次在國際聯合會任職，另一次擔任他本國希臘的外交官。

一一三．過去十八年來每年諮詢委員會委員都選舉 Mr. Aghnides 作他們的主席並授權他代表他們參加第五委員會的會議。我確信第五委員會各位委員一定會毫不猶豫地證實他以第二種資格對於第五委員會工作的貢獻是的確極有價值的。

一一四．我們看見他離開諮詢委員會，不覺有黯然之感。就委員會本身而言，我們相信它以後總不免有所不同了。不過，在 Mr. Aghnides 的領導之下，它已建立了一種豐富受尊敬的傳統，足以確保它前途有望而公平正直。關於 Mr. Aghnides，我們對他固然有惜別之感，但也因為我們確實知道他離去時深感滿意及任務完成，而稍得安慰。

一一五．最後，我可不可以和以前幾位發言人所表示的希望表示同感，願本組織將來繼續借重 Mr. Aghnides 的無匹才能。

一一六．Mr. ZAFRULLA KHAN (巴基斯坦)：我認為這是一種殊榮，為我個人並代表我國代表團及行政及預算問題諮詢委員會的亞洲委員與聯合國亞洲會員國，附和在我以前發言的各位代表向 Mr. Aghnides 所講的很應該有的欽佩的話。

一一七．Mr. Aghnides 榮任諮詢委員會首任主席。他以優異的才能和智慧主持該委員會的審議並造成了一種傳統和紀錄，使他的繼任者有所遵循並知所激勵，同時他可回顧此種傳統和紀錄而深感欣慰，並且可以當之無愧。Mr. Aghnides 的名字與諮詢委員會誠然已合而為一了。但是他不僅為該委員會的卓越的主席；他亦忠實而正直地將諮詢委員會的意見提出了第五委員會。

一一八．在他任職於他的偉大的本國、國際聯合會及聯合國的充滿光榮成就的悠久生涯之後，現在自動決定要退休了。

一一九．如果可允許我在這次補充一句表示個人敬佩的話，我想要述及戰時有一個時候他榮任他本國駐聯合王國的代表，從此開始到現在已有二十餘年，我

與 Mr. Aghnides 一直有很愉快的交情。他是一個親切、有見識而忠實的朋友，我深深感謝他給我的許多厚遇。我欽佩他的許多偉大的品質，但是更特別欽佩他的冷靜的判斷，他的健全的良知，他的可佩的委婉態度及他的溫和而堅定的辯才。

一二〇．我替代為發言的各個國家，並替巴基斯坦及我本人祝賀 Mr. Aghnides 將有許多年的健康愉快的退休生活。

一二一．我可不可以乘這個機會敬賀已當選為與第五委員會有關各機關成員的所有各位代表，特別敬賀我的好朋友 Mr. Bannier，他在大會第十七屆會及第四特別屆會期間曾以可敬的才能及智慧擔任第五委員會主席。

一二二．Mr. ADEBO (奈及利亞)：一九六二年決定行政及預算問題諮詢委員會委員增多兩名，並在那時委派了兩個非洲國家，蘇丹及奈及利亞，為該委員會委員。這使非洲有機會獲知委員會內的工作進行情形，並且使非洲代表有機會直接獲知這位偉大人物 Aghnides 是誰。我們大家都因這種經驗而更充實了。

一二三．以非洲的名義，我想要說，我們對於 Mr. Aghnides 現在離開我們是如何的難過。我不祇是以非洲國家的名義發言而已；我亦很榮幸受馬來西亞國之託，要我在這時代表它發言。

一二四．我碰巧曾任我本國的財政工作方面的不太重要的職務，所以我直接知道，對於做此項工作的人及受財政決定之影響的人二者來說，財政工作都是很不受歡迎的。辦理財政工作的人都是不歡迎的，或者可說我以前一向有此印象，一直等我到這裏來，纔發現行政及預算問題諮詢委員會雖然所辦工作極為困難，然而仍為本組織的最受歡迎的委員會之一。我問我自己怎麼會有這樣的事，而我國出席該委員會的代表告訴我那種優異成績很大部分是由於 Ambassador Aghnides 擔任主席之得力。我要祝賀 Mr. Aghnides 將一種不歡迎的任務變成了一種很受歡迎的工作。他辦到了我可以說是幾乎不可能的事。他也許在聯合國活動的若干辦不到的事務方面還可以為我們出很多的力。

一二五．我們無不以 Ambassador Aghnides 為榮，不僅是因為他的過去的聯合國經驗，不僅是因為他是聯合國的一位創始者，不僅是因為他有難以比上的學識，而更重要的是因為他的客觀及十分公正的態

度。我認爲使他受到在委員會內與他共同工作的人的敬愛的就是這些品質，並且由於有了這些品質，他過去連選連任主席之職毫無困難。

一二六．我想要代表囑我代爲發言的人，向 Ambassador Thanassis Aghnides 表示敬佩，並向他保證說他所建立的傳統就是我們新到本組織的人將永遠不忘並將始終努力效法的一種傳統。我參加在我以前發言的各位代表祝他辭去這一項職務後的退休生活快樂，並參加他們祈求說如果我們在任何其他方面對他有所請求，他將樂於幫助我們。

一二七．薛先生(中國)：我深爲贊同今天上午在我以前的各位發言人向希臘的 Ambassador Thanassis Aghnides 表示的崇敬之意。自本組織成立以來的這十八年期間，Ambassador Aghnides 繼續不斷爲聯合國服務，才力過人，成績優異。以他的智慧、經驗和忠於職守，他對本組織有獨特的歷史性的不朽貢獻。他現在將離開我們，這是我們深以爲憾的事，不過我們大家將以親愛和感謝的心情始終懷念着他。

一二八．在給他送別時，我要爲我國代表團祝他未來生活快樂，身體健康。

一二九．Mr. BANNIER (荷蘭)：當我在第五委員會裏以我正式當選爲諮詢委員會委員的個人資格發言時，我已有機會對 Ambassador Thanassis Aghnides 的卓越資質表示極爲欽佩。他在擔任了真正最名符其實的國際法官達十八年，可以說是前無古人的事業，現在表示想要辭去以他爲代表及象徵的委員會之委員，並因此辭去委員會主席職務。

一三〇．現在，代表荷蘭代表團發言，我很高興的事不僅是表示完全贊同各位代表對 Ambassador Aghnides 的忠誠、公正及獨立深爲讚揚的話，而且亦是表示我們——至此我也要將出席過去所有各屆會的我國代表團包括在內——對於具有如此特出的爲人的資質、心智兩方面的資質，而且兼有廣博學問 豐富經驗及高深修養的一個人的合作及友誼，是如何的尊重。

一三一．諮詢委員會主席 Ambassador Aghnides 將該委員會的意見提出大會時的均衡態度，他對各種分歧看法的透澈了解，他爲聯合國服務的特別忠誠，凡此種種以及許多其他優美特點都使我們對於卸任的諮詢委員會主席永遠難忘。

一三二．我們知道在他的心之深處 Ambassador Aghnides 是要永遠留在我們這裏的。我確信他在長期

任職時所獲得的成就、他所樹立的傳統及他所建立的風範將永垂不朽並將構成本組織今後多年的寶貴資產。

一三三．我們謝謝 Mr. Aghnides，我們祝他享有他完全受之無愧的快樂。

一三四．秘書長：我深爲贊同各位對行政及預算問題諮詢委員會卸任主席所說的熱烈欽佩的話。

一三五．Ambassador Aghnides 擔任了諮詢委員會主席十有八年，卓有聲譽，並且，如果我可以如此說的話，他的才智、客觀及平允判斷，對於諮詢委員會的效力及我們大家對該委員會意見的尊重，貢獻不小。就是這些資質使他獲得了我們大家的敬愛。

一三六．但是今天上午我不僅是因他任諮詢委員會主席而對於 Ambassador Aghnides 表示欽佩。早在籌備委員會時期以前，他已致力於國際諒解並已對於國際聯合會及若干其他國際機關的工作有重要的貢獻。在成爲諮詢委員會主席之後，他亦曾兼任國際公務員制度諮詢委員會主席有數年之久。在他的長久而卓越的事業之全部期間內，Ambassador Aghnides 對於一切有幸認識他的人都是一個模範及一種感召力量。現在當他辭去繁重職責的時候，我想要爲我本人及我的同事們向他表示我們誠摯感謝他對聯合國的獨特貢獻。

一三七．主席：我以大會主席的資格並代表大會全體，想要在各位有聲望的代表對於行政及預算問題諮詢委員會主席 Mr. Thanassis Aghnides 對聯合國的特出貢獻業已講過的欽佩的話之外，補充幾句我自己的意見。誠然，Mr. Aghnides 不僅是對聯合國有所貢獻，而且在過去四十年期間對全部國際合作發展亦有所貢獻。

一三八．以前的發言人業已講過，Mr. Aghnides 在一九一九年第一次世界戰爭之後立即在國際聯合會秘書處開始他的服務。

一三九．一九三〇年他被委派爲國際聯合會裁軍組的主任。他曾任幾個重要國際會議的秘書長，並於一九三二年成爲國際聯合會的副秘書長。

一四〇．在第二次世界戰爭期間，Mr. Aghnides 回到他本國任職，並於一九四五年代表希臘出席金山市聯合國國際組織會議。他是出席聯合國籌備委員會之希臘代表團首席代表，亦曾任第六委員會的主席。在一九四六年，他是大會第五委員會的報告員，同年他又當選爲行政及預算問題諮詢委員會委員。自從那

時起，他擔任諮詢委員會的主席，卓著聲譽；他就是以此項資格對於國際合作發展提出了特出的貢獻。他的廣博經驗、他的外交長才、他的智慧及他致力於聯合國宗旨及原則之忠誠，使他能對於國際合作方面這個最偉大機關的發展作出了獨特的貢獻。

一四一．聯合國的預算結構彷彿是本組織及其財政的骨架；如無此骨架，聯合國就沒有可能得到它在世界事務方面的現有重要地位。聯合國的活動沒有一項不帶着諮詢委員會主席的敏銳分析智能之深刻的痕跡。

一四二．聯合國所有各會員國——尤其是於最近幾年內獲致獨立然後加入願對它平等看待並使它們能在國際講壇上對世界所有各地發言的一個世界組織的那些國家——我說所有各會員國，沒有例外，都很感謝 Mr. Aghnides 的深厚惠澤。此種惠澤不是言語所能形容的。我們只能代表大會感謝，而不能去衡量它。

一四三．所以我代表聯合國大會敬向 Mr. Thanassis Aghnides 表示整個國際社會對於他的忠誠、他的老成才智、他的學識經驗及他的機敏手腕如何的深深感謝。在謝謝他許多年任職的卓越貢獻的時候，我要向 Mr. Aghnides 表示我們熱烈祝他年年健康快樂。

一四四．我現在請 Mr. Aghnides 發言。

一四五．Mr. AGHNIDES (行政及預算問題諮詢委員會主席)：我以深受感動的心情聽了下列各位先生所說的話——我將以發言先後為序——第五委員會報告員，阿爾及利亞的 Mr. Boudjakdji；美國代表團首席代表 Mr. Stevenson；法蘭西代表團首席代表 Mr. Seydoux；我的朋友，阿根廷的 Mr. Raul Quijano；聯合王國代表團首席代表 Sir Patrick Dean；在危險的倫敦大使館時代曾幫過我忙的我的親信老友，希臘 Mr. Papagos；我在諮詢委員會裏的同事，伊拉克 Mr. Kittani；我敬佩的老友，巴基斯坦 Mr. Zafrulla Khan；在聯合國如此有光彩地代表奈及利亞的 Mr. Adebo；中國代表薛先生；在這裏代表荷蘭的我的朋友 Mr. Bannier；有聲望的秘書長；聯合國大會第十八屆會的有聲望的主席。

一四六．諸位講演情詞熱烈，迫使我無法不對諸位每人一一答謝，因為這是應該的。但是如果這樣做，我就放肆了。這將費諸位的時間，而且現在已經晚了。

我剛纔傾聽諸位的言論猶覺身在夢境。這對我是一個特別可貴的經驗，我要謙卑地感謝這些獎飾的話。

一四七．我認為諸位的讚揚主要是讚揚我的國家的話；因為我們的最大長處無一不是來自我們所得的過去無數世代的遺產。在執行我的職務時，我絕未向我本國或任何其他政府請示，亦絕未受到我本國或任何其他政府的任何指示，而我的主要啓示來源一向都是希臘先賢遺留給世界的知道分寸的觀念及取之無盡用之不絕的人類經驗寶藏。可惜我雖努力亦未必能吸收他們的智慧。

一四八．我們大家都生活在一種雙重監察的嚴格的警覺的管制之下：一種監察發自我們自己的良心深處，而另一種監察則由我們的同事行使。就今天的情形來說，後者可能因為親切和寬厚的態度而出言慷慨，但是前者，那就是說我們自己的良心，卻無情地責備着我們。我個人方面就始終抱有心有不安的想法，覺得我所做的事情都有改進的餘地，並且這種想法常常縈繞於懷，使我不無傷感。這令我內心裏回想起一個莎士比亞人物的話：“但是人，驕傲的人，略有小小權威，全不自知他的本分……”。我恐怕諸位對於我在聯合國的成績的好評是由於諸位寬大為懷憐惜一個成績比不上其當初自定的奢望的人。

一四九．即使假定我的行動在有的方面對本組織是有益的，我可以向你，主席先生，保證說這主要是由於我在諮詢委員會裏的各位同人的平允判斷，而不是由於我有任何功勞。我僥倖博得了他們的友誼和信任。

一五〇．我有許多理由應當感謝：謝謝大會選舉我連任六次；謝謝第五委員會在每一屆會都給予我發言的自由；謝謝諮詢委員會連續不斷地每年選舉我為主席；謝謝宇譚秘書長，他對我的無限的協助和愛護，使審查聯合國預算這一個不受歡迎的工作成了一種情投意合的事情。我很高興能够在這個莊嚴的場地中向他表示誠摯的欽佩之意。我謝謝我的老朋友財務主任 Mr. Turner，謝謝總務主任 Mr. Vaughan、人事主任 Sir Alexander MacFarquhar、主管會議事務次長 Mr. Nosek——誠然，謝謝整個秘書處，尤其是諮詢委員會的能幹的秘書及其助理人員與傳譯。

一五一．有了諮詢委員會內各位同人與我剛纔提及的秘書處各位有才能的職員之支持和忠告，擔任諮詢委員會主席的任務是不難的。為本組織服務十八年

之久是一種大的光榮及有益的經驗。這是一個長久的期間，並且早就應該換人了。我感到滿意的是諮詢委員會將由好手主持。所以我可以內心安逸地退休了；尤其因為我從各位在這次會議所說的話，知道我已博得了諸位的信任、友誼和看重。我將對諸位的親熱情誼，銘感不忘。

工作的安排

一五二. 主席：在這次會議停會以前，我想要對於工作安排簡短講幾句話。

一五三. 爲使各委員會的工作加速進行，並爲使它們能在其當前各種項目的審議方面盡可能多有進展起見，本星期的餘下時間內將不舉行全體會議，並且在下星期亦將祇有兩次：一次在十一月十一日星期一午後三時；另一次在十一月十三日星期三上午。

一五四. 在十一月十一日星期一午後的會議，那就是我們下一次的全體會議，我們將討論下列項目：關於項目十二的第二委員會報告書，諸位記得，此項報告書是在以前決定緩期討論的；關於項目三十一的特設政治委員會報告書，及項目二十五。

一五五. 在星期一的會議席上，我將宣佈嗣後各次全體會議將討論的項目；但是爲供參考之用並爲使各位代表能準備他們的工作起見，我想在十一月十三日的全體會議我們或許將討論下列各項題目：關於項目六十九的第六委員會報告書；關於項目七十的第六委員會報告書；關於項目十二之社會權利及人權等節的第三委員會報告書；關於項目四十三的第三委員會報告書；關於項目十二之與一九六四年人權委員會屆會有關部分的第三委員會及第五委員會報告書。

午後一時二十分散會

A/PV 1256

第一二五六次會議

一九六三年十一月十一日星期一午後三時紐約

主席：Mr. Carlos SOSA RODRIGUEZ
(委內瑞拉)

治委員會一致通過，此處如無異議，本席將認爲大會亦予一致通過。

決議草案獲一致通過。

議程項目三十一

原子輻射之影響：

(a) 聯合國原子輻射影響問題科學委員會報告書；

(b) 世界氣象組織報告書

特設政治委員會報告書(A/5590)

Mrs. Achard (達荷美)特設政治委員會報告員，提出該委員會之報告書。

依據議事規則第六十八條之規定，決定不討論特設政治委員會報告書。

一. 主席：根據大會剛纔作的決定，各代表的發言將以解釋投票爲限。既然現在發言名單上無人欲解釋投票，本席謹向大會提出特設政治委員會之決議草案[A/5590, 第七段]。由於此決議草案係獲特設政

議程項目十二

經濟暨社會理事會報告書
(第三章, 第二節)

第二委員會報告書(A/5587)

二. Mr. APPIAH (迦納)，第二委員會報告員：本人榮幸地向大會提出第二委員會關於議程項目十二，“經濟暨社會理事會報告書”之報告書[A/5587]。大會係於一九六三年九月二十日將本項目發交第二委員會審議。

三. 經濟暨社會理事會報告書中最重要項目之一是理事會對於聯合國貿易及發展會議籌備委員會工作所作的討論。各位代表一定記得，大會第十七屆會對有關不久將召開的聯合國貿易及發展會議的討論，以及從討論產生的決議案[一七八五(十七)]極爲重視。主席先生，您的前任 Mr. Muhammad Zafrulla